

Great Lent Hymn
Great Lent Hymn
لحن الصوم الكبير

πι the ال	μαρωμι Lover of mankind محب البشر	`Ν	`αγαθος good صالح	:	πα my ي	ο̄ο̄ς "βοις" Lord رب
Ῑ Η̄ς "Ιησους" Jesus يسوع	† I أنا	†εο entreat أسأل	`εροκ "to" you ك	:	`υπερ do not لا	ειτ put me طرحني
ααααβη on left عن يسار	`μοκ of you ك	:	νευ with مع	νη the ال	βα'επι goats جداء	`Ν
ρεϋ'ερνοβι sinners خطاة	.	.	.	.	.	.
`ουδε also أيضا	ον also أيضا	`υπερ do not لا	χος say تقل	νη to me لي	:	χε
† I أنا	ωοτη know أعرف	`μοκ you أنت	αν not لا	:	μαωενακ go "you" أمشي	`εβολ away بعيدا
εαροι from me عني	:	φη those أولئك	`ετ who الذين	σεβτωτ "are" prepared عدوا	`υ to إلى	πι the ال
`χρομι fire نار	`Ν	`ενεε everlasting أبدية	.	.	.	.
† I أنا	`εμι know أعرف	δεν	`ου indeed بالحقيقة	μεθμη :	:	χε
`ανοκ I أنا	ου	ρεϋ'ερνοβι sinner خاطيء	:	ουοε and و	να my ي	εβη'ου'ι deeds أعمال
τηροτ all كلها	ετρω'ου evil شريرة	:	σε They "are" هم	ου'ωνε manifest ظاهرون	`εβολ	`υπεκ'υθο in front of "before" أمامك
† I أنا	χω say أقول	`Ν ب	`τ the ال	`συη voice صوت	`ντε of الذي ل	πι the ال

`μ	μη	ι̅ η̅ ς̅ “Ιησους”	:	`ηθος	εθ	να
in	Truth , just	Jesus	:	he	who	will
	عادل	يسوع	:	هو	الذي	سوف
†εαπ	εροι	.				
judge	me	.				
يحكم	على	.				
οη	ρεσσηενεητ	πε	πα	σωτηρ	:	εε'ε
	compassionate	is	my	saviour	:	he “will”
	رؤوف	يكون	ي	مخلص	:	هو سوف
σηενεητ	εα	περ	λα'ος	:	εωσ	αγαθος
have compassion	for	his	people	:	as	good
يتأف	على	ه	شعب	:	ك	صالح
οηος	`μ	μαιρωμη	:	ηαι	ηαν	κατα
and		Lover of mankind	:	mercy	us	as
و		محب البشر	:	أرحم	نا	ك
πεκ	ηω†	`η	ηαι	.		
your	great		mercy	.		
	عظيم		رحمة	.		

- `η , `μ article to connect verb and complement or adverb
- `η , `μ article to connect noun and adjective
- `η , `μ article of possession
- οη indefinite article
- εβωλ preposition

- `η , `μ أداة ربط الفعل بالمفعول و الطرف و الحال
- `η , `μ أداة ربط الاسم بالصفة
- `η , `μ أداة ملكية
- οη أداة تنكير
- εβωλ حرف جر